

Instructions for use**SoftCup™****Advanced Cup Feeder****Инструкция по применению (RU)****SoftCup™****Усовершенствованный поильник****Инструкции за употреба (BG)****SoftCup™****Усъвършенствана чашка за хранене****Intended use**

The SoftCup Advanced Cup Feeder is intended to feed breast milk and other liquids of similar consistency to infants.

Important safety information

- I Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.
- I Use by more than one infant without adequate reprocessing may present a health risk and could cause cross-contamination.
- I Use Medela original accessories only.
- I Inspect before each use. Throw away at the first signs of damage, mould or weakness.
- I Never leave packaging and components unattended. Keep them out of reach of children.

SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL**Important safeguards**

- I Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- I Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- I Take appropriate care in handling bottles and components.
- I Do not use the liquid if bottles or components become damaged.

Cleaning**Important**

- I Only use drinking-quality water for cleaning.
- I Reprocess all parts prior to first use (see below).
- I Clean all parts immediately after use.
- I When cleaning the feeder, do not turn the reservoir inside out.
- I Do not clean the reservoir with a sharp or hard object (such as a brush, a toothpick or sharp fingernails).
- I The cleaning instructions below are general instructions. For country-specific regulations and guidelines, ask your Medela agent or visit our website (www.medela.com).

After each use

- I Disassemble the feeder into its individual parts. Make sure to separate the yellow valve plate from the reservoir. Also separate the white membrane from the valve plate.

Note: You can re-use the milk that is left in the bottle. However, you must throw away the milk left in the reservoir. Therefore, hold the feeder above the sink. Carefully unscrew the lid and remove it together with the reservoir and valve plate, so as not to spill milk. Discard the leftover milk from the reservoir.

I Rinse all parts with cold water (approx. 20 °C). Rinse the (slit in the) pads of the reservoir thoroughly, to remove as much milk residue as possible.

I Clean all parts with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid, preferably without artificial fragrances and colouring (for hospital use: 5–15 % anionic tenside, nonionic tenside, pH neutral).

I Rinse all parts with cold water (approx. 20 °C).

I Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

I Alternatively, clean the product in the dishwasher. Place the parts on the top rack or in the cutlery section. Use a commercially available dishwashing detergent.

Home use:**Before first use and once a day**

- I Clean the feeder as described under "After each use".
- I Disinfect the feeder as described under "Disinfection".

Hospital use:
Before first use – once a day – before passing on to another infant

- I Clean and disinfect the feeder as described under "Disinfection".
- I If required by national, regional or in-house regulations, sterilise the feeder as described under "Sterilisation".

Disinfection**Home use:**

- I Cover all parts with water and boil for five minutes.
- I Or use a Quick Clean microwave bag in accordance with the instructions.

I Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Hospital use:
I Clean and disinfect all parts in a mechanical washer-disinfector. Use appropriate inserts for small parts. Use a common cleaning detergent for washer-disinfectors (NTA-, phosphate-, chlorine- and tenside-free, alkaline with pH level 11.7–12.7).

I Disinfect for 5 minutes at a temperature of 93 °C.

I Select an appropriate program according to the above instructions that includes drying. If there is no program with drying, dry the clean parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Sterilisation**Hospital use:**

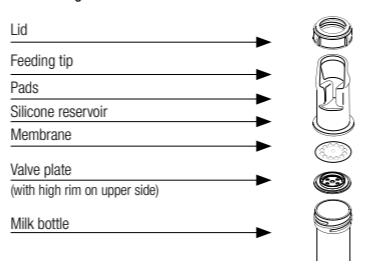
- I Check that the product parts are clean, dry and intact.
- I Wrap the product parts in appropriate sterile packaging.
- I Sterilise the product in the autoclave at 134 °C for 5 minutes. To avoid damage, do not stack or apply external pressure.

Storage

Put the clean parts in a clean storage bag or a clean environment. It is important that all residual moisture dries. Do not store parts in an airtight container/bag.

How to use

- I You can use the SoftCup as an alternative to cup feeding.
- I It is recommended that the mother performs her first feeding(s) with the SoftCup under the supervision of a professional/trained staff.
- I Wash your hands thoroughly with water and soap before touching the product (parts). Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.
- I Always check the temperature of the liquid before feeding.

Assembling the feeder**Назначение**

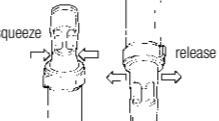
Усовершенствованный поильник SoftCup предназначен для кормления детей грудным молоком и другими жидкостями подобной консистенции.

Важная информация по технике безопасности**Полностью прочтите инструкцию перед началом использования.**

- I Используйте устройство только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.
- I Использование нескольких деталей без соответствующей повторной обработки может представлять риск для здоровья и вызвать перекрестное инфицирование.
- I Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- I Перед каждым применением тщательно осмотрите изделие. При первых признаках повреждения, образования плесени или износа изделие следуеттилизировать.
- I Не оставляйте упаковку или компоненты изделия без присмотра. Беречь от детей.

СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**Правила безопасности**

- I Пластиковые бутылочки и составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- I Кроме того, бутылочки и составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- I Будьте осторожны при работе с бутылочками и составными частями.
- I Не используйте жидкость, если бутылочки или составные части повреждены.

Filling the teat

- I Hold the feeder upright. Squeeze just below the pads to release some air out of the reservoir (see the above picture).
- I Keep squeezing while turning the feeder upside down.
- I Now release the pads. Some liquid will enter the reservoir.
- I Repeat the above steps until the reservoir is almost full.

Note: If the reservoir is not filling properly, check that the slit in the pad is open. Use stronger finger pressure to help flow the liquid.

Feeding

- I Hold the feeder horizontally, with a slight angle upwards (see the picture at the right). If you hold the bottle in this way, you can refill the reservoir automatically during the feeding, by squeezing just below the pads.
- I Gently squeeze the two pads on both sides of the reservoir, to push the liquid in the feeding tip of the reservoir.
- I Touch the infant's lip with the tip of the reservoir to encourage the infant to open its mouth.



- I Lay the reservoir on the infant's lower lip (with the feeding tip upwards). Carefully tap on the feeder so that the liquid pooling in the reservoir can be fed to the infant. Usually, the infant will automatically lap the liquid.

Note: If the feeder leaks, check that the feeder has been correctly assembled.

Product variants and spare parts

Article nr.	Description
820.7004	Reservoir, 1 (hospital)
800.0852	Valve plate complete, 25 (hospital)
810.7066	Lid, 1 (hospital)
810.0137	Bottle, 1 (hospital)

Material: Reservoir and valve membrane: silicone; rest: polypropylene.

Disposal: According to local regulations.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates to keep the device away from sunlight.

Внимание! Оставшееся в бутылочке молоко можно повторно использовать. Однако молоко, оставшееся в резервуаре, следует сливать. Поэтому держите поильник над раковиной. Осторожно отвинтите крышку и снимите ее вместе с резервуаром и пластиной клапана, чтобы не пролить молоко. Слейте в раковину оставшееся в резервуаре молоко.

I Прополощите все детали холодной водой (ок. 20 °C). Тщательно промойте холодной водой выступы резервуара и щели между ними для максимального эффективного удаления остатков молока.

- I Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (ок. 30 °C). Используйте доступные на рынке жидкие моющие средства, предпочтительно не имеющие искусственных ароматизаторов и красителей (для использования в медицинских учреждениях: 5–15 % анионных ПАВ, неионных ПАВ, pH-нейтральные).
- I Прополощите все детали холодной водой (ок. 20 °C).
- I Протрите чистым полотенцем либо поместите на чистое полотенце для высушивания.
- I Изделие можно также мыть в посудомоечной машине. В этом случае детали следует разместить на верхней полке или в отделении для ножей. Используйте доступные на рынке средства для мытья посуды.

Домашнее использование:**Перед первым использованием и ежедневно**

- I Очистите поильник, как описано в разделе «После каждого использования».

I Продезинфицируйте поильник, как описано в разделе «Дезинфекция».

Внимание! Если поильник протекает, проверьте правильность его сборки.

Варианты изделия и запасные части

№ артикула	Описание
820.7004	Резервуар, 1 шт. (для мед. учреждений)
800.0852	Пластинка клапана в сборе, 25 шт. (для мед. учреждений)
810.7066	Крышка, 1 шт. (для мед. учреждений)
810.0137	Бутылочка, 1 шт. (для мед. учреждений)

Материал: Резервуар и мембрана клапана: силикон; остальное: полипропилен.

Утилизация: в соответствии с местным законодательством.

Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламент 1935/2004).

Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.

Использование в медицинских учреждениях:**Перед первым использованием, ежедневно и перед началом использования другим ребенком**

- I Очистите и продезинфицируйте поильник, как описано в разделе «Дезинфекция».

I Протерите чистым полотенцем либо поместите на чистое полотенце для высушивания.

Использование в медицинских учреждениях:

- I Очистите и продезинфицируйте все детали в механической мыльце-дезинфектории машине. Используйте подходящие вкладыши для мелких деталей. Используйте обычное мыющее средство для мыльце-дезинфектории машин (NTA-, фосфатные, хлористые средства и средства без ПАВ, алкалины с уровнем pH 11.7–12.7).

I Дезинфекцируйте в течение 5 минут при температуре 93 °C.

I Выберите подходящую программу, включающую сушку, в соответствии с приведенными выше инструкциями. Если подходящая программа сушкой нет, протрите чистые детали чистым полотенцем или поместите их на чистое полотенце для высушивания.

Стерилизация**Использование в медицинских учреждениях:**

- I Убедитесь, что все детали изделия чистые, сухие и не повреждены.

I Заверните детали в подходящую для стерилизации упаковку.

I Стерилизуйте изделие в автоклаве при температуре 134 °C в течение 5 минут. Во избежание повреждений не складывайте детали друг на друга и не прилагайте чрезмерных усилий.

Хранение

Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Очень важно, чтобы детали полностью высушились. Не храните детали в герметичном контейнере или пакете.

Как да се използва

I Можете да използвате SoftCup като алтернатива на храненето с чашка.

Instrucțiuni de utilizare (RO)**SoftCup™****Biberon cu tetină linguriță****Navodila za uporabo (SL)****SoftCup™****Posebna steklenička za hranjenje****Pokyny na používanie (SK)****SoftCup™****Fľaša s cumlíkom v tvare lyžičky****Utilizare prevăzută**

Biberonul cu tetină linguriță SoftCup este destinat pentru hrânirea sugarilor cu lapte matern și lichide cu o consistență similară.

Informații importante privind siguranță**Cititi toate instrucțiunile înainte de folosire**

I Folosiți produsul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform instrucțiunilor cu privire la modul de utilizare.

I Utilizarea la mai multă temperatură sau reprocessarea corespunzătoare poate implica riscuri de sănătate și poate conduce la contaminare încrucișată.

I Utilizați numai accesorii originale Medela.

I Verificați înainte de fiecare utilizare. Aruncați la primele semne de deteriorare, mucegai sau slăbire a componentelor.

I Nu lăsați ambalajul și piesele nesupraveghete. Nu le lăsați la îndemâna copiilor.

PASTRĂ ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**Măsuri importante de siguranță**

I Biberonane din plastic și părțile componente devin casante la îngheț și se pot sparge dacă sunt scăpate pe jos.

I De asemenea, biberonane și părțile componente se pot deteriora dacă sunt manevrate greșit, de ex. dacă sunt scăpate, strânsă excesiv sau răsturnate.

I A se manevra cu grijă biberonane și componente.

I Au năvălirea lichidului dacă biberonane sau piesele sunt deteriorate.

Curățare**Important**

I Pentru curățare utilizați doar apă potabilă.

I Reprocesați toate piesele înainte de prima utilizare (a se vedea mai jos).

I Curățați toate piesele imediat după utilizare.

I La curățarea biberonului, nu întăriți rezervorul pe dos.

I Nu curățați rezervorul cu un obiect ascuns sau dur (de exemplu o perie, o scobitoare sau unghii uscate).

I Înstrucțiunile de curățare de mai jos sunt instrucțiuni generale.

Pentru reglementările și linile directoare naționale specifice, adresați-vă reprezentantului Medela sau vizitați site-ul nostru web (www.medela.com).

După fiecare utilizare

I Dezamblați biberonul în piele sale individuale. Separați corpul supapei de culoare galbenă de rezervor. Separați și membrana albă de corpul supapei.

Notă: Puteti reutiliza lăptele rămăse în biberon. Însă trebuie să aruncați lăptele rămăse în rezervor. Pentru aceasta, țineți biberonul deasupra chiusurei. Deserbiți cu atenție inelul filet și îndepărtați-l împreună cu rezervorul și corpul supapei, pentru a nu vărsa lăptă. Aruncați lăptele rămăse din rezervor.

I Clătiți toate piesele cu apă rece (aprox. 20 °C). Pentru a iniția cătă mai bine resturile de lăptă, clătiți bine (orificiu dintră) pernutele rezervorului.

I Spălați toate piesele cu apă din abundanță, căldătură, cu săpun (aprox. 30 °C). Utilizați un lichid de spălare disponibil în comerț, preferabil fără aromă și coloranți artificiali (pentru un spălare: 5–15% tensioanionică, tensioanionică, pH neutru).

I Clătiți toate piesele cu apă rece (aprox. 20 °C).

I Stergeți cu o cărpă curată sau lăsați la uscat pe o cărpă curată.

I Produsul poate fi curățat și în mașina de spălat vase. Așezați piesele pe raftul de sus sau în compartimentul pentru tacâmuri. Folosiți un detergent de vase disponibil în comerț.

Utilizare acasă:**Înainte de prima utilizare și o dată pe zi**

I Curățați biberonul conform indicațiilor din secțiunea „Desechare”.

Dezinfectați biberonul conform indicațiilor din secțiunea „Dezinfectare”.**Uz spălăcesc:****Înainte de prima utilizare – o dată pe zi – înainte de utilizarea la altă suflare**

I Curățați și dezinfecțiați biberonul conform indicațiilor din secțiunea „Dezinfectare”.

I Dacă reglementările naționale, regionale sau interne impun acest lucru, sterilizați biberonul conform indicațiilor din secțiunea „Sterilizare”.

Dezinfectare**Utilizare acasă:**

I Acoperiți toate piesele cu apă și fierbeți timp de cinci minute.

I Sau utilizarea unui pungă Quick Clean în cupitorul cu microonde, conform instrucțiunilor.

I Stergeți cu o cărpă curată sau lăsați la uscat pe o cărpă curată.

Uz spălăcesc:

I Curățați și dezinfecțiați toate piesele într-un aparat mecanic de spălare și dezinfecțare. Folosiți suporturi corespunzătoare pentru piesele mici. Folosiți un detergent uzuale de curățare pentru aparatul de spălare și dezinfecțare (care nu conține NTA, fosfat, clor și tensida, alcalin cu pH 11,7–12,7).

I Dezinfecția timp de 5 minute la o temperatură de 93 °C.

I Conform instrucțiunilor de mai sus, selectați un program corespunzător care include uscarea. Dacă nu este disponibil niciun program cu uscare, stergeți toate piesele cu o cărpă curată sau lăsați la uscat pe o cărpă curată.

Sterilizare**Uz spălăcesc:**

I Verificați dacă piesele produsului sunt curate, uscate și intacte.

I Introduceți piesele produsului în ambalajele sterile adecvate.

I Sterilizați produsul în autoclavă la 134 °C timp de 5 minute.

Pentru a evita deteriorarea, nu aşezați piesele unea peste alta și nu aplicați asupra lor presiune externă.

Depozitare

Puneți piesele curate într-un saculeț de depozitare curat sau într-un mediu curat. Este important să se usuce toată umiditatea reziduală. Nu păstrați piesele într-un recipient/o pungă etanșă.

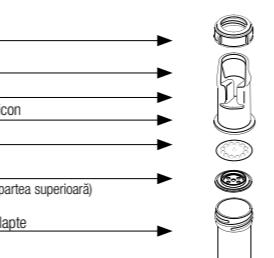
Mod de utilizare

I Puteți folosi SoftCup ca alternativă la hrânirea cu cană.

I Este recomandat ca, la prima hrânire cu SoftCup, mama să fie supravegheată de un profesionist/personal medical.

I Spălați-vă temeinic pe mâini cu apă și săpun înainte de atinge produsul (piesele). Stergeți mâinile cu un prosop curat sau un prosop de hârtie de unică folosință.

I Verificați întotdeauna temperatura lichidului înainte de hrânire.

Asamblarea biberonului**Inel filetat****Lingurita tetinei****Pernute****Rezervor din silicon****Membrană****Corp supapă****(cu cant înalt pe partea superioară)****Biberon pentru lapte****Prevedea uporabă**

Posebna steklenička za hranjenje SoftCup je namenjena za hranjenje djece z mlekom ili drugim tekočinama podobno gostoto.

Pomembne varnostne informacije**Pred uporabo preberite celotno navodilo**

I Izdelek lahko uporabljate le v predvidene namene, opisane v teh navodilih za uporabo.

I Če izdelek uporabljate več dojenčkov in ga pred tem ne sterilizirate na ustrezen način, je lahko nevarno za zdravje in lahko pride do navrhovanja kontaminacije.

I Uporabljajte samo originalno dodatno opremo Medela.

I Izdelek preglejte pred vsako uporabo. Ob prvih znakih poškodb, pojava plenski ali pomjanjivosti ga zavrite.

I Embalažo in sestavine delite imejte vedno pod nadzorom. Hranite izven dosegot otrok.

SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO**Pomembni varnostni napotki**

I Plastične stekleničke in sestavini del postanejo krhki, če so zamrznjeni, in lahko poškodijo, če padajo na tlak.

I Stekleničko in sestavini del se lahko poškodijo tudi, če v njimi nezustreno ravnate (če npr. padajo na tlak ali če jih preveč pritegnete oziroma prevrnete).

I Stekleničko in sestavini del zato ravnjite previdno.

I Ne uporabljajte tekočine, če so stekleničke ali sestavini del poškodovani.

Cišenje**Pomembno**

I Za cišenje uporabljajte samo pitno vodo.

I Pred prvo uporabo sterilizirajte vse dele (glejte spodaj).

I Takoj po uporabi očistite vse dele.

I Pri čiščenju stekleničke ne obračajte zbiralnika navzgor.

I Zbiralnik ne čistite z ostrimi ali trdimi predmeti (npr. s ščetko, zobotrebciem ali ostrimi nohti).

I Spodaj so navedena splošna navodila za čiščenje. V zvezi s predpisimi in smernicami za posamezno državo se obrnite na zastopnika družbe Medela ali obišcite naše spletno mesto (www.medela.com).

Po vsaki uporabi

I Stekleničko razstavite na posamezne dele. Rumeno ploščico ventila odstranite z zbiralnikom. Prav tako s ploščico ventila odstranite membranico.

I Opomba: Mleko, ki ostane v steklenički, lahko znova uporabite. Vendari zavrite mleko, ki ostane v zbiralniku. Stekleničko držite nad umivalnikom. Previndite odvajanje pokrovov, da odstranite skupaj z zbiralnikom in ploščico ventila, da ne polijete mleka. Preostalo mleko iz zbiralnika zavrite.

I Vse dele spelite s hladno vodo (približno 20 °C). Temeljito spelite blazinico zbiralnika (in režo med njima), da odstranite čim več ostankov mleka.

I Vse dele potopite z obilo mlačne blage mlincice (približno 30 °C). Uporabite običajno pralno sredstvo, ki ne vsebuje umetnih dišav (za uporabu v zbiralniku: 5–15% anionski tenzid, neionski tenzid, pH neutrano).

I Vse dele spelite s hladno vodo (približno 20 °C).

I Dele obrišite s čisto kropli ali pustite, da se na njej posušijo.

I Izdelek lahko čistite tudi v pomivalnem stroju. Dele naložite na zgornje stojalo ali v košarico za prapor. Uporabite običajen detergent za strojno pomivanje.

I Opomba: Če stekleničko za hranjenje držate z vratom navzgor, ne bo mleko iztečalo.

I Stekleničko držite v pokončnem položaju. Stisnite pod blazinicama, da iz zbiralnika iztisnete nekaj zraka (glejte zgornjo sliko).

I Nadaljujte s stiskanjem in obrnite stekleničko navzdol.

I Sputnite blazinici. V zbiralnik pa priteklo nekaj tekocine.

I Ponovite zgornej korake, da se zbiralnik skoraj povsem napolni.

I Opomba: Če poljenje zbiralnika na ustrezno, preverite, ali je reža med blazinicami razprtta. Močnejje prisrite s prsti, da spodbudite tok tekocine.

Hranjenje**Pred vedenjem držte vodoravno in ravnih pravljicah**

I Stekleničko držite v tem položaju, lahko zbiralnik samodejno polnitve med hranjenjem, tako da stisnete pod blazinicama.

I Rahlo stisnite blazinici na obreh strelnih zbiralnikov,